



## IF

Rudyard Kipling, el autor del "If", fue un grandísimo escritor inglés nacido en Bombay, que obtuvo el Premio Nobel de Literatura en 1907 como recompensa a una obra prolífica tanto poética como en prosa. Kipling vivió su infancia en la India colonial, que le dejó muy marcado un sello de aventura y misterio. De ahí que en su obra predominen los temas relacionados con los viajes y el retorno a la naturaleza, y que pasase la mayor parte de su vida viajando. El "If" apareció publicado por primera vez en un libro de cuentos, *Hadas y recompensas* (1910), y trata de ser un resumen de las cualidades que definirían un ser humano digno.

Ese ser humano se define, ante todo, por ser el autor de su propio camino. Se trata de alguien capaz de no perder los nervios ante el caos, que cree en sí mismo pero acepta la crítica, veraz y paciente, que responde con verdad a la mentira y con amor al odio y que ofrece a los demás exactamente lo que puede ofrecer. Este modelo de persona es a la vez soñador y realista, imaginativo y sensato. Camina por la vida sin que los altibajos alteren la rectitud de su conducta, hace prevalecer su verdad ante las interpretaciones malintencionadas y cuando cae, incluso en lo más profundo, persevera en su firmeza y sale adelante.

Una persona así sabe que hay momentos en que sólo es posible ganar o perder, y cuando las cartas salen malas sonrío y vuelve a empezar, porque incluso en las peores circunstancias su voluntad le basta y sobra para ser su propio y único amo. Por eso puede moverse en cualquier entorno sin dejar de ser él mismo y es inmune por igual a la maledicencia y la adulación. Para alguien con semejante Estilo la vida tendría un sentido pleno y se podría decir que había logrado ser una persona completa en el sentido más amplio y profundo de la palabra.

En la canción se emplea la versión española más conocida del poema. En el número 25 de *Horizonte* (suplemento formativo de *Proel*) se publicó una nueva traducción mucho más fiel al original, hecha expresamente por un colaborador de la OJE.